



How can public services benefit from the CEF.AT platform

European Language Resource Coordination:
ELRC Workshop

University of Vienna
15 April 2015

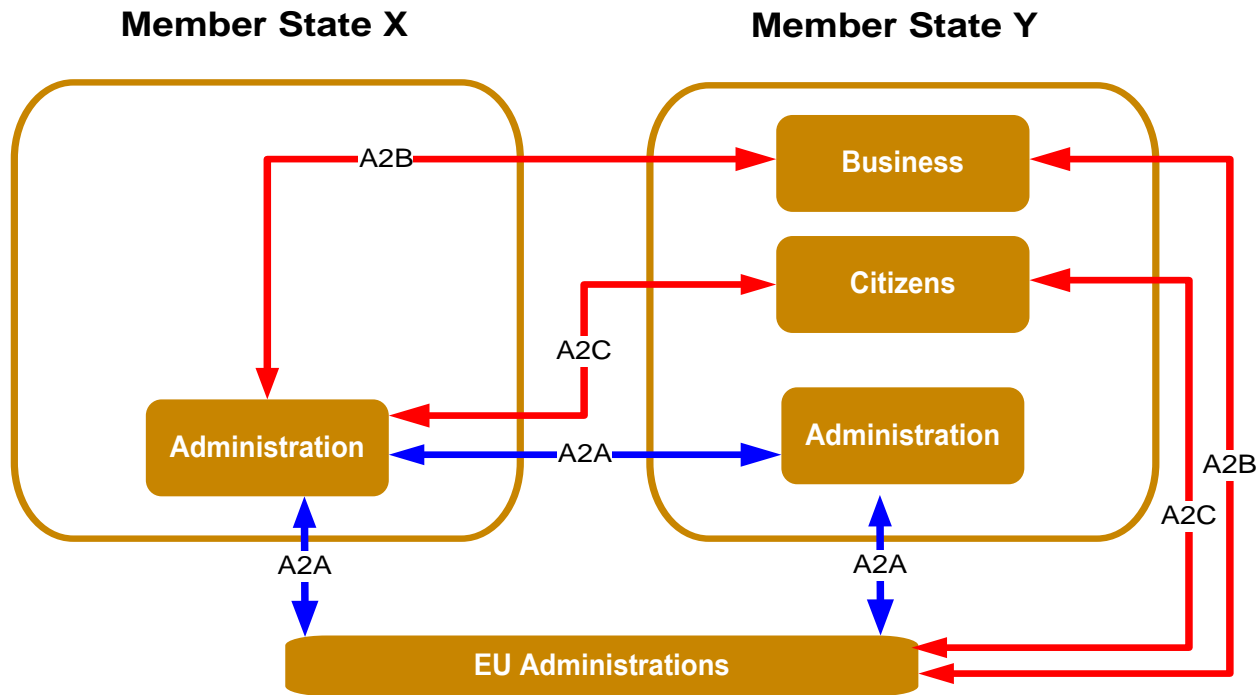
Daniel Kluvanec

Business Manager
Adviser for Machine Translation
Directorate General for Translation

Public services and machine translation

- *Multilingualism and machine translation*
- *Now: MT@EC*
- *Next: CEF.AT platform*

Interactions between actors in the Member States and the EU



- First type
- Second type

Vision



Wouldn't it be great if I could start *using a public service in any Member State from any place and obtain the information in my mother tongue?*



The role of Machine Translation

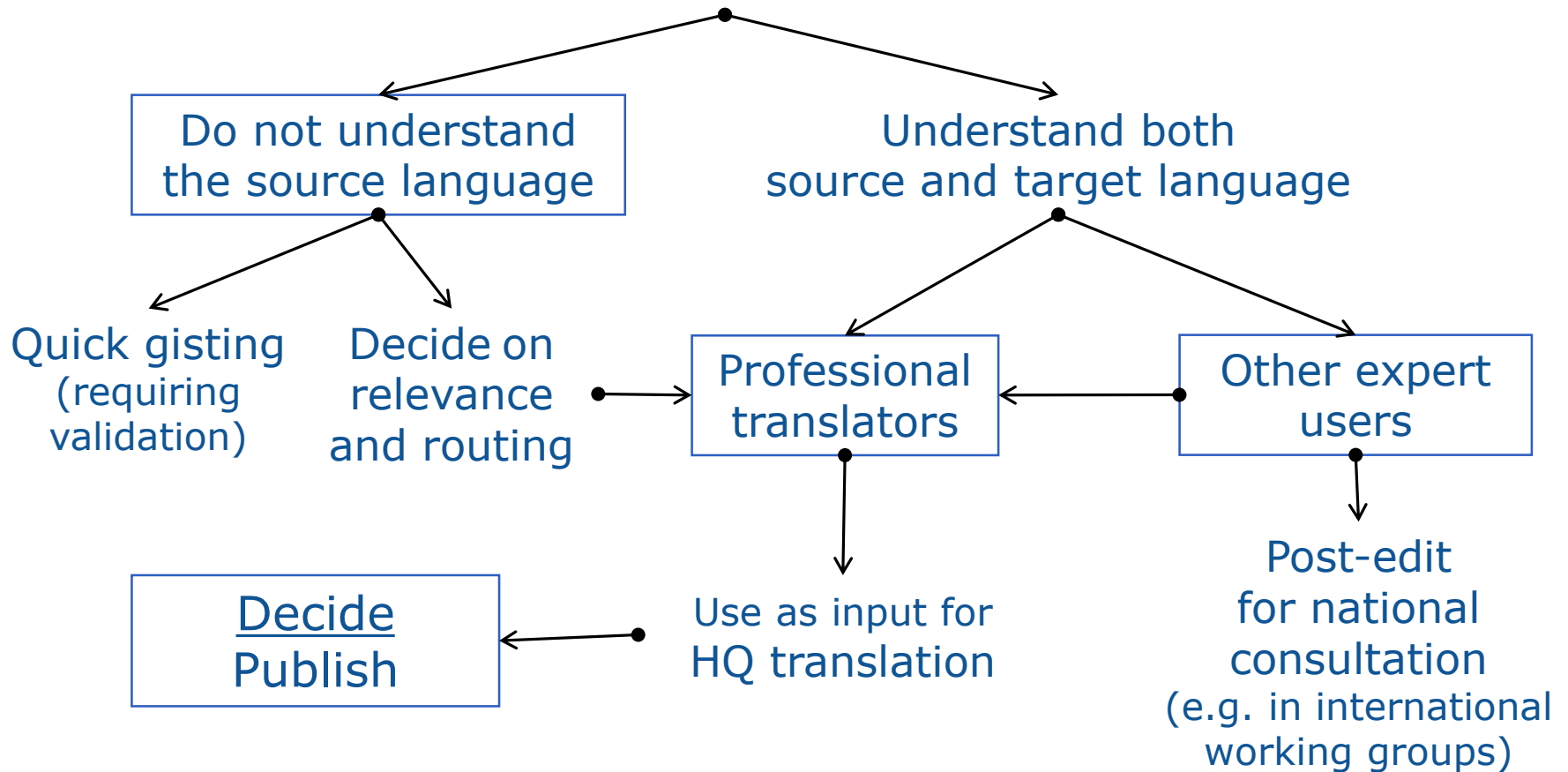
MT is the only viable solution for:

- quick and cheap **access to information** in foreign languages.
- understanding **information received** in a foreign language that otherwise could not be used or would require substantial time and costs to translate.
- making **multilingual use of websites** possible
- facilitating cross-lingual information **search and analytics**.

That is why machine translation (MT) is a **critically important technology for multilingual Europe**



Machine Translation users





MT@EC: already there for you!

Released : 26 June 2013

Languages: All directions between
24 EU official languages

Technology: Statistical machine translation
*using open source software Moses co-funded by
EU Framework Programmes for research and innovation*

Development by DGT between 2010-2013
co-funded by the ISA programme (action 2.8)

http://ec.europa.eu/isa/actions/02-interoperability-architecture/2-8action_en.htm

MT@EC description

Delivery: - web user interface (human to machine)
- web services (machine to machine)

Special features:

- **User interface** in 24 languages
- Source document format/formatting **maintained** *[not for pdf]*
- Specific output **formats for translation:** tmx and xliff
- Translation can also be returned by **email**
- Can translate **multiple** documents to **multiple** languages
- Indication of **quality** for language pairs (using BLEU Scores)
- **Feedback** mechanism (using EU Survey)

MT@EC security

- Secure hosting in the **EC data centre**
- Access through **ECAS** (EC Authentication Service)
- Secure document transfers :
 - over **sTESTA***, a very secure private network between public administrations in the EU, separate from the internet
 - over the **internet** (through a secure **https** connection)

** You can check if your organisation has access to sTESTA on:
<https://portal.testa.eu/jetspeed/portal/homepage/about.psml>.*

Izberite vsaj eno izhodiščno datoteko:

 Izberite datoteke ...

ALI

 Povlecite datoteke sem.

Prevedi iz ...

Prevedi v ...

Oblika izhodne datoteke:

Enaka izhodiščni

TMX

XLIFF

Pošlji prevod na moj elektronski naslov.

Izbriši po prenosu.

Prevedi dokument

Izbrane datoteke

• DG Briefing.docx (30 kb) **100%** Odstrani

Prevod dokumentov

Prevod besedila

Moji zahtevki za prevod

Nastavitve slovenščina Odjava

Besedilo za prevod:

Good morning to everyone!

Največja dolžina: 4000 znakov.
Preostane: 3975 znakov.

Počisti

Prevedi iz ...

EN

Prevedi v:

- | | | | | | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------|
| <input type="radio"/> BG | <input type="radio"/> CS | <input type="radio"/> DA | <input type="radio"/> DE | <input type="radio"/> EL | <input type="radio"/> ES |
| <input type="radio"/> ET | <input type="radio"/> FI | <input type="radio"/> FR | <input type="radio"/> GA | <input type="radio"/> HR | <input type="radio"/> HU |
| <input type="radio"/> IT | <input type="radio"/> LT | <input type="radio"/> LV | <input type="radio"/> MT | <input type="radio"/> NB | <input type="radio"/> NL |
| <input type="radio"/> PL | <input type="radio"/> PT | <input type="radio"/> RO | <input type="radio"/> SK | <input checked="" type="radio"/> SL | <input type="radio"/> SV |

- Pošlji prevod na moj elektronski naslov.
 Izbrši po prenosu.

Prevedi besedilo

Prevedeno besedilo:

Dobro jutro za vse.

Izberi vse

Zahtevek ste uspešno poslali.

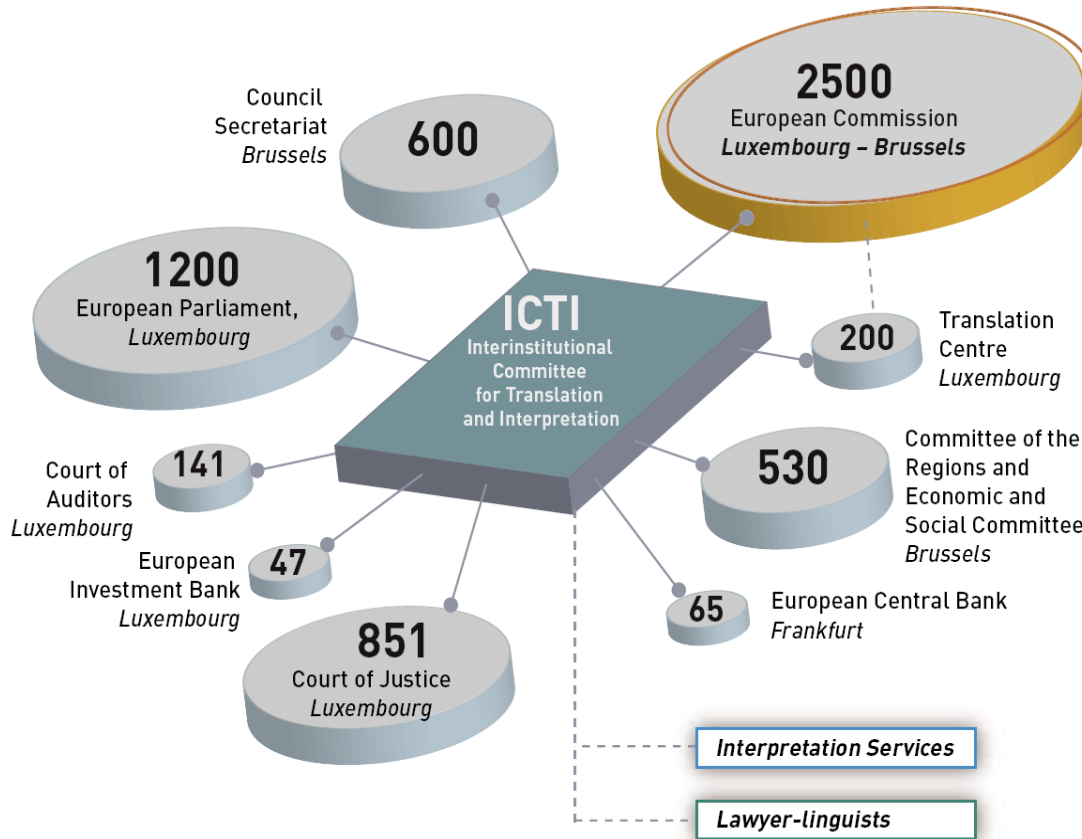
Who can use MT@EC today ?

→ *European institutions and bodies:*

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">▪ Commission▪ Parliament▪ Council▪ Court of Justice▪ Court of Auditors | <ul style="list-style-type: none">▪ Economic and Social Committee▪ Committee of the Regions▪ European Central Bank▪ European Investment Bank, etc. |
|--|---|

→ *Online services funded or supported by the EU*

→ *Public administrations in the EU/EEA countries*



Euramis
725 million sentences
[end 2014]

Growing at
2.6 million per month

All 24 languages
[different volumes]
"EU documents"
[EU subjects and language]

Free access to **MT@EC** for public administrations staff

- Get an individual **ECAS** user name and password (self-registration) using your work email address.
[go to <https://webgate.ec.europa.eu/cas/eim/external/register.cgi> and follow the instructions]
- Send an **email** to DGT-MT@ec.europa.eu asking for the activation of access to the service.
- DGT will activate your access and inform you by email.

Online services **connected to MT@EC**

(status: July 2015)

Service	Description/URL/use
IMI	Internal Market Information System – an intranet for more than 7000 public administrations in the EU Member States http://ec.europa.eu/internal_market/imi-net/index_en.html → free-text message exchange
SOLVIT	An on-line problem solving network concerning misapplication of Internal Market law by public authorities. http://ec.europa.eu/solvit/ → free-text message exchange
nLex	A common gateway to National Law http://eur-lex.europa.eu/n-lex/ → translate results of queries
CircaBC	Communication and Information Resource Centre for Administrations, Businesses and Citizens (collaborative spaces) https://circabc.europa.eu/ → Translate documents

IMI: One platform for many domains...



... for which you can already use MT@EC

16 modules in place

8 modules in the pipeline

PROFESSIONAL QUALIFICATIONS

SERVICES

REQUESTS

NOTIFICATIONS A

NOTIFICATIONS H

REQUESTS

ALERTS

NOTIFICATIONS

POSTING OF WORKERS

CASH-IN-TRANSIT

REGISTERS

PATIENTS' RIGHTS

CULTURAL OBJECTS

EUROPEAN PROFESSIONAL CARD

REQUESTS

REPOSITORY

REPOSITORY

REQUESTS

REQUESTS

EPC APPLICATION

NOTIFICATIONS

REQUESTS

REPOSITORY

REPOSITORY

E-COMMERCE

TRAIN DRIVING LICENCES

SOLVIT CASES

PUBLIC PROCUREMENT

PROFESSIONAL QUALIFICATIONS

POSTING OF WORKERS

REQUESTS

REQUESTS

SOLVIT CASES

REQUESTS

ALERTS

NOTIFICATIONS

NOTIFICATIONS

NOTIFICATIONS

What next?

from MT@EC... to the CEF Automated Translation platform

CEF.AT will:

- build on the **existing** MT@EC service - but not be limited to it
- put emphasis on **secure, quality, customisable** MT for pan-European online services - but not be limited to them
- be a **multilingualism enabler** – not only MT

Customisation for online services

connecting to the CEF.AT platform (starting from MT@EC)

Service	Description/URL/use
Europeana	The digital European Library, common, multilingual access point to digital resources of European heritage.
ODP	The pan-European O pen D ata P ortal for accessing open data infrastructures distributed over a EU and MS data repositories.
EESSI	The E lectronic E xchange of S ocial S ecurity I nformation, a platform between 32 countries (EU+EFTA).
ODR	The O nline D ispute R esolution platform for resolution of online contractual disputes between consumers and traders, linking all national Alternative Dispute Resolution (ADR) entities.
e-justice	A portal which is a single point of access to law, enabling EU judicial cooperation.
SaferInternet	Services to make Internet a trusted environment for children.

What will CEF.AT bring to users?

- *Faster and more secure translation*
 - *More pan-European public online services offering machine translation and other multilingualism possibilities, adapted to the needs of their users*
- and**
- *Better quality translation in general*
 - *Translation for specific domains*
(starting with the domains relevant for the DSIs)
- ➔ **More and better data** *are needed for all languages and for more domains.*

Currently: Generic "EU" engines

- *MT@EC built on "EU translations" (Euramis)*
- *Euramis covers all 24 languages **but** with different volumes. (ranging from 97 million segments in EN, 58 M in FR to 2.8 M in Croatian and Irish (the rest between 22 and 38 M))*
- *Euramis (and MT@EC) covers EU policies, subjects and language **but** limited everyday language*
- *MT@EC covers many domains **but** there is currently no possibility to focus on any one of them. More "in domain" data are also needed.*



European
Commission



Questions
on MT@EC?
dgt-mt@ec.europa.eu